

VOICE OVER

Dirigido por/Directed by MARTÍN ROSETE

Productoras/Production Companies: KOWALSKI FILMS, S.L. (35%) Paseo Duque de Mandas, 6, 4º A. 20012 San Sebastián. Tel.: +34 636 95 86 22. www.kowalskifilms.es/ ; info@kowalskifilms.es • KAMEL FILMS, S.L. (30%) José Maurelo, 29. 28047 Madrid. Tel.: +34 625 72 79 00. www.kamelfilms.com ; madrid@kamelfilms.com • ENCANTA FILMS, S.L. (25%) Lisboa, 54. 41006 Sevilla. Tel.: +34 911 727 412. www.encantafilms.com/ ; contacto@encantafilms.com • VOLCANO INTERNACIONAL PRODUCTIONS, S.L. (10%) Doctor Marañón, 1. 38006 Santa Cruz de Tenerife (Canarias). Tel.: (+34) 922 285 160 / 922 286 413 / (+34) 628 558 446. Fax: (+34) 922 284 834. www.volcanofilms.com ; volcano@volcanofilms.com **Con la participación de/With the participation of:** CANAL+.

Director: MARTÍN ROSETE.

Producción/Producers: SEBASTIÁN ÁLVAREZ, KOLDO ZUAZUA, THE ROSETE BROTHERS, MANUEL CALVO.

Producción ejecutiva/Executive Producers: LUISO BERDEJO, GABRIEL OMANIA.

Dirección de producción/Line Producers: MIRIAM RUIZ MATEOS, AARON MAYO.

Guión/Screenplay: LUISO BERDEJO.

Fotografía/Photography: JOSÉ MARTÍN ROSETE.

Música/Score: JOSÉ VILLALOBOS.

Dirección artística/Production Design: RAFAEL CASTRO.

Vestuario/Costume Design: MARTA MURILLO.

Montaje/Editing: FERNANDO FRANCO.

Montaje de sonido/Sound Design: ÁLVARO LÓPEZ, PETER MEMMER.

Sonido/Sound: ÁNGEL FRAGUELA, DIANA SAGRISTA.

Ayudante de dirección/Assistant Director: MANUEL CALVO.

Efectos especiales de maquillaje/Special Make-up Effects: PEDRO DE DIEGO.

Efectos especiales/Special Effects: DAVID HERAS (SUPERVISOR), USER T38.

Intérpretes/Cast: JONATHAN D. MELLOR, JAVIER CIDONCHA, LUNA MONTIGNIER PEIRÓ.

Voz en off/Voice over: FEÓDOR ATKINE.

Cortometraje/Short Film. HD a 35mm. y DCP. Scope 1:2,35.

Género/Genre: Drama / Ciencia-Ficción / Sci-Fi.

Duración/Running time: 10 minutos.

Metraje/Metres: 273 metros.

Idioma/Language: Francés (v.o.) / French.

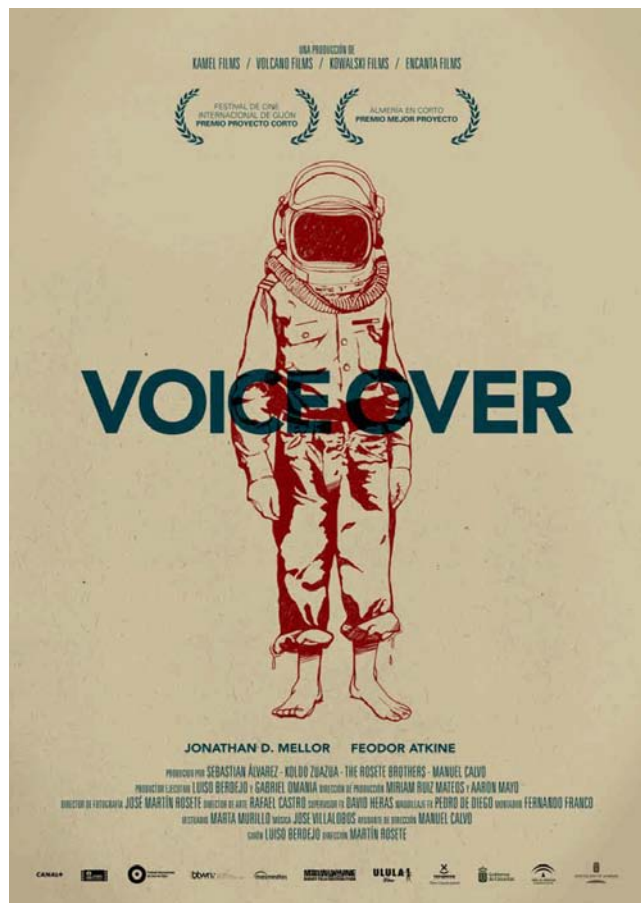
Tipo de cámara/Camera model: RED ONE Misterium-X.

Fechas de rodaje/Shooting dates: 26/09/2011 - 25/10/2011.

Lugares de rodaje/Locations: Agua Mansa, Callao Salvaje, Parque Teide (Santa Cruz de Tenerife), Agua Amarga, Cabo de Gata (Almería).

Premios/Awards:

- | 49 FICXIXON - Festival Internacional de Cine de Gijón (Spain) Premio del Jurado Joven y Premio Proyecto corto / Young jury award & Best project Angel Film Awards
- | Monaco International Film Festival (Mónaco) Best Angel Peace Award Short Film / Best production
- | Festival de Cortometraje LA FILA (Spain) Mejor corto / Best short film
- | Redondela en Curto (Spain) Mejor corto / Best short film ex-aequo
- | IX CURTOCIRCUITO Festival Internacional de Curtametrxes de Santiago de Compostela (Spain) Mejor corto español de ficción y Mención Jurado Joven / Best spanish fiction / Youth jury mention
- | Festival de Cinema Iberico de Badajoz (Spain) Premio Jurado Joven / Youth jury award
- | SHOTS Fantastic Film Festival (Spain) Mejor corto / Best short film
- | XIII Festival Internacional de Cortometrajes de Torrelavega (Spain) Mejor corto / Best short film
- | 24 Festival de l'Alfás del Pi (Spain) Mejor corto / Best short film
- | Cryptshow Festival 2012 (Spain) Mejor guión / Best screenplay
- | Milano Film Festival (Italy) Premio della Staff
- | Manhattan Short Film Festival (USA) Bronze Award
- | New York City Short Film Festival (USA) Best of the Fest



Web: www.voice-over.es/ ;

www.marvinwayne.com/index.php/en/catalogue/548-voice-over ; www.kimuak.com/es/corto/2012/voice-over

La voz de no-te-digo-quién narra tres situaciones límite que en realidad son una misma. ¿Sobrevivirás?

I-won't-tell-you-whose voice over guides us through three extreme situations which are actually the same. Will you survive?

(Français) La voix de je-ne-te-dirais-pas-qui nous conte trois situations critiques qui en réalité n'en sont qu'une. Y survivras-tu? (Euskara) Ahots batek hiru egoera limite narratzen ditu; finean egoera bakarra osatzen duten den hiru egoera. Iraungo al duzu birizik?



- | 48 Chicago International Film Festival (USA) Mejor corto narrativo / Best Narrative Short Film
- | XXIII Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián (Spain) Premio del Jurado / Jury Award
- | 24FPS International Films Festival (USA) Mención especial del Jurado / Jury Special Mention
- | Festival de Cine de Lanzarote (Spain) Mejor corto nacional / Best National Short Film
- | Festival de Cine de Eibar Asier Errasti (Spain) Primer premio / First Award
- | Seattle Short Film Festival (USA) Mejor guión, arte y fotografía / Best Screenplay, Best Art Direction, Best Cinematography
- | Festival de Cortos Villa de la Orotava (Spain) Mejor corto canario / Best Canary Short Film
- | Couch Fest Films (WorldWide) Premio del Público / Audience Award
- | 54 ZINEBI - Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (Spain) Mejor corto vasco / Best Vasque Short Film
- | Festival CortosEnOff (Spain) Mejor corto / Best short film
- | FestivalCortoGeniAl de Puente Genil (Spain) segundo Premio / 2nd Award
- | FANCINE Festival de Cine Fantástico de Málaga (Spain) Méliès d'Argent Award
- | Festival de Cine de Zaragoza (Spain) Mejor corto nacional / Best National Short Film
- | One Screen Award (USA) Best of the Show
- | Festival Bocanegra (Spain) Mejor corto / Best short film
- | Shot on Red Film Festival (USA) Runner Up Award
- | CINEMAD Festival de Cine Independiente y de Culto de Madrid
- | Mejor sonido / Best Sound
- | Almería en Corto Mejor proyecto.

Festivales/Festivals:

- | Tribeca Film Festival 2012 (USA)
- | 35 Clermont-Ferrand Short Film Festival (France)
- | Festivals des Films du Monde - Montreal (Canada)
- | LA FILM FEST - Los Angeles Film Festival (USA)
- | Raindance Film Festival (UK)
- | Palm Springs International ShortFest (USA)
- | Festival de Málaga de Cine Español (Spain)
- | AFI FEST - Los Angeles (USA)
- | 25 Semana de Cine de Medina del Campo (Spain)
- | Manhattan Short Film Festival (USA)
- | FANT Festival de Cine Fantástico de Bilbao (Spain)
- | 48 Chicago International Film Festival (USA)
- | CORTOGENIA Semana de estrenos de cortometrajes (Spain)
- | 2012 Catalina Film Festival (USA)
- | Williamsburg International Film Festival (USA)
- | West Washington DC Film Festival (USA)
- | Festival internacional de FILMETS de Badalona (Spain)
- | 7th Annual Big Sur International Short Film Screening Series (USA)
- | PiFan - 16th Puchon International Fantastic Film Festival (Korea)
- | CINEMAJOVE 27 - Festival Internacional de Cine de Valencia (Spain)
- | Curtas Vila do Conde - International Film Festival (Portugal)
- | New York City International Film Festival (USA)
- | III Certamen "Segundo de Chomón" (Spain)
- | FICBUEU - Festival Internacional Cortometrajes (Spain)
- | Milano Film Festival (Italy)
- | FASCURT - Festival de cortometrajes del Masnou (Spain)
- | Cinefiesta – Annual Short Film Contest Puerto Rico (Puerto Rico)
- | Off-Courts Trouville (France)
- | Festival Européen du Film Court de Brest (France)
- | New York City Short Film Festival (USA)

- | XXIII Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián (Spain)
- | Festival de Cine de Lanzarote (Spain)
- | Festival de Cine de Eibar Asier Errasti (Spain)
- | Seattle Short Film Festival (USA)
- | Festival de Cortos Villa de la Orotava (Spain)
- | Couch Fest Films (WorldWide)
- | FANCINE - Festival de Cine Fantástico Universidad de Málaga (Spain)
- | Hamptons International Film Festival (USA)
- | VIFF - Vancouver International Film Festival (Canadá)
- | SHNIT - International Shortfilmfestival Berne & Cologne (Switzerland)
- | Festival internacional de Jóvenes Realizadores de Granada (Spain)
- | CINESPAÑA Festival du Film Espagnol de Toulouse (France)
- | Lund International Fantastic Film Festival (Sweden)
- | 34é Festival Cinéma Méditerranéen Montpellier - CINEMED (France)
- | 54 ZINEBI - Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (Spain)
- | Rio De Janeiro International Short Film Festival - Curta Cinema (Brazil)
- | Festival CortosEnOff (Spain)
- | FestivalCortoGeniAl de Puente Genil (Spain)
- | Festival de Cine de Zaragoza (Spain)
- | One Screen Award (USA)
- | Festival Bocanegra (Spain)
- | Shot on Red Film Festival (USA)
- | CINEMAD Festival de Cine Independiente y de Culto de Madrid
- | 24FPS International Short Film Festival (USA)
- | New York City Short Film Festival (USA)
- | Interfilm - 28th International Short Film Festival Berlin (Germany)
- | Savannah Film Festival (USA)
- | Festival de Cine y Vino "Ciudad de la Solana" (Spain)
- | Spanish Cinema Now en el Lincoln Center (USA)
- | Festival de Cine de Aguilar de Campoo (Spain).

Distribución nacional/Spain Distribution: MARVIN & WAYNE, S.L. (DISTRIBUCIÓN FESTIVALES). Sant Joan de Malta, 154 bajos. 08018 Barcelona. Tel.: +34 93 486 33 13 - 622 33 88 75. www.marvinwayne.com ; info@marvinwayne.com • KIMUAK 2012. Sancho el Sabio, 17 - trasera. 20010 San Sebastián. Tel.: +34 943 115 511 / +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. www.kimuak.com ; kimuak@filmotecavasca.com.